

O F A J

D F J W

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW)

OFAJ
DFJW

- Organisation internationale au service de la coopération franco-allemande

Internationale Organisation im Dienst der deutsch-französischen Kooperation

- Traité de l'Elysée en 1963 / Traité d'Aix-la-Chapelle 2019
Elysée-Vertrag 1963 / Aachener Vertrag 2019

- Mission : encourager les relations entre les jeunes des deux pays, renforcer leur compréhension mutuelle

Ziel: Beziehungen zwischen jungen Menschen beider Länder herstellen und vertiefen, gegenseitiges Verständnis fördern

- 90 postes répartis entre Paris, Berlin et Sarrebruck
90 Stellen in Paris, Berlin und Saarbrücken

- 9 millions de jeunes et plus de 300 000 projets / rencontres depuis 1963

9 Millionen junge Menschen und mehr als 300 000 Projekte/ Begegnungen seit 1963

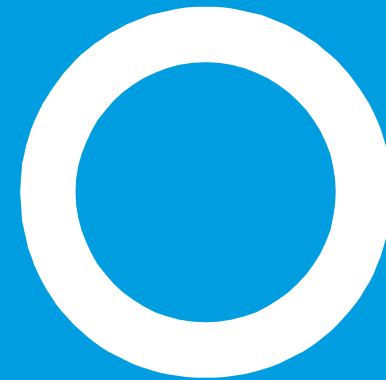
- Près de 200 000 participants par an / Knapp 200 000 Teilnehmende pro Jahr



Bureau III « Formation professionnelle,
Échanges universitaires et Volontariat »

Referat III „Berufliche Bildung,
Hochschulaustausch und Freiwilligendienst“

OFAJ
DFJW



Objectifs du Bureau III

Ziele des Referats III

- Augmenter l'employabilité en facilitant l'accès au marché du travail
Beschäftigungsfähigkeit erhöhen durch Erleichterung des Zugangs zum Arbeitsmarkt
- Acquérir et développer des compétences sociales, professionnelles, linguistiques et interculturelles
Erwerb und Ausbau von sozialen, beruflichen, sprachlichen und interkulturellen Kompetenzen
- Rendre possible une mobilité à l'étranger
Auslandsmobilität ermöglichen



Nos partenaires

Unsere Partner

- Centres de formation
Berufsbildungseinrichtungen
- Établissements d'enseignement professionnel,
technologique, agricole
Berufsbildende Schulen
- Chambres des métiers / de commerce et d'industrie
Handwerks- und Handelskammern
- Associations de jeunesse et d'éducation populaire
Jugendverbände
- Missions locales
Arbeitsämter und Arbeitsagenturen
- Universités et Grandes Ecoles
Universitäten und Hochschulen
- Institutions (DAAD, Institut Goethe, OFQJ, DPJW, UFA, E+ ...)
Institutionen (DAAD, Goethe-Institut, DPJW, OFQJ,DFH E+...)
- Entreprises
Unternehmen

OFAJ
DFJW



Echanges de groupes
Gruppenaustauschprogramme

OFAJ
DFJW





Subvention de séminaires à thème, d'ateliers et d'universités d'été
Förderung von themenorientierten Hochschulseminaren, Workshops und Sommeruniversitäten



- Demandeur : Universités, IUT, Grandes Ecoles, étudiant/es qui représentent des associations/des bureaux étudiants
Antragsteller: Universitäten, Hochschulen, Studierende eines Studentenvereins oder Fachschaft
- Public : moins de 31 ans
Zielgruppe: unter 31 Jahre

Exemple : « *Crise du Droit dans l'UE et ses Etats membres* » avec des étudiants en Droit
Beispiel: "*Krise des Rechts in der EU und ihren Mitgliedsländern?*" mit Studierenden der Rechtswissenschaft

Université Paris Nanterre & Goethe-Universität Frankfurt



Michaela Christmann
seminaires-univ@ofaj.org
hochschulseminare@dfjw.org



Soutien de projets artistiques collectifs Förderung von Gemeinschaftsprojekten im künstlerischen Bereich

OF AJ
DF JW



Subvention de projets collectifs et ateliers dans le domaine artistique
Förderung von Gruppenbegegnungen und Workshops im künstlerischen Bereich



- Demandeur : organisations et associations
Antragsteller: Einrichtungen und Vereine
- Public : moins de 31 ans
Zielgruppe: unter 31 Jahre



Ich habe mich gefreut, meine Sprachkenntnisse auffrischen zu können und Teil einer wunderbaren Gruppe junger kreativer Menschen zu sein

Teilnehmer, BD // comic, Leipzig, deutsch-französisches forum junger kunst



Exemple : *Atelier de Clowns*
Beispiel: *Clown-Workshop*

Plateforme de la jeune création franco-allemande & TuT - Schule für Tanz, Clown & Theater



Michaela Christmann

christmann@ofaj.org

christmann@dfjw.org

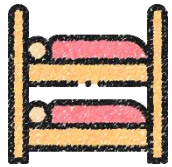


Echanges de groupes

OFAJ
DFJW

Rencontres au domicile du partenaire

Rencontres en tiers-lieu



Hébergement en famille ou le groupe qui se déplace est logé seul dans un hébergement collectif

Les deux groupes sont hébergés ensemble dans un hébergement collectif.



2 à 21 nuitées



Forfait pour: frais de voyage, frais de séjour en cas d'hébergement payant, frais de programme et frais d'animation linguistique



Max. **35 personnes** subventionnées

Max. **60 personnes** subventionnées



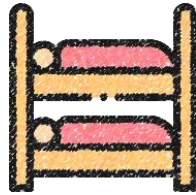
4 participant*es par groupe minimum

OFAJ – Faire une demande de subvention – Dérogations aux Directives jusqu'au 31.12.2023

OFAJ
DFJW



Conditions



Min. 2 jours



Min. 20% - 80%



Procédure



avant le
début du projet



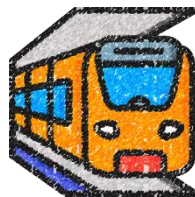
Par e-mail
csp@ofaj.org



OFAJ Paris



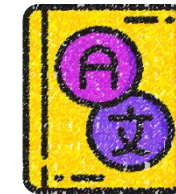
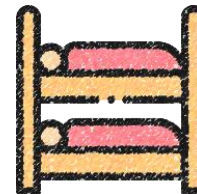
Subvention



0,18-0,27 €
/ km pour
AS/pers.



45 € /jour/pers.



150 € /jour



375-625 €
/jour

Programmes spécifiques : projets trinationaux

Sonderprogramme: trilaterale Projekte

OFAJ
DFJW



L'OFAJ subventionne des programmes d'échange avec des pays tiers qui s'appuient sur l'amitié franco-allemande comme modèle.

Das DFJW fördert berufliche Austauschprogramme mit Drittländern, die sich am Vorbild der deutsch-französischen Freundschaft orientieren.

- Trois phases de rencontres : une par pays sur une durée de un à trois ans

Drei Begegnungsphasen: eine pro Land, über einen Zeitraum von einem bis zu drei Jahren

- Préparation commune en équipe trinationale

Gemeinsame Vorbereitung im trilateralen Team

- Pays du pourtour méditerranéen, Pays d'Europe centrale et orientale » et « Pays d'Europe du Sud-Est et pays d'Europe touchés par une crise

Mittelmeeraanrainerstaaten, „Mittel- und Osteuropa“, „Südosteuropa“ und europäischen Ländern in Krisensituationen



Michaela Christmann

christmann@ofaj.org

christmann@dfjw.org



Projets 1234

1234-Projekte



- Stimuler l'intérêt pour la coopération franco-allemande
projets portés par des jeunes ou s'adresser à un public jeune
- Interesse an der deutsch-französischen Zusammenarbeit steigern von oder für Jugendlichen



Soutien financier : 1234 €
Finanzielle Unterstützung: 1234 €



Michaela Christmann

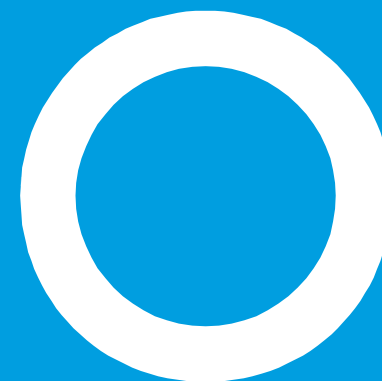
christmann@ofaj.org

christmann@dfjw.org



Appel à projets
Ausschreibungen

OFAJ
DFJW



Des rencontres à distance pour rester proches

Digital ganz nah



Rencontres : numériques, mixtes, hybrides
Begegnungen: digital, Mischformen, blended learning

www.ofaj.org/organiser-un-echange-franco-allemand-ou-trinational-en-2022.html



- Financement forfaitaire jusqu'à 15 000 €
Pauschaler Zuschuss bis 15.000 €
- Frais de séjour et de voyage
Aufenthalts- und Reisekosten
- Frais de programme
Programmkosten

Exemple de projet
Beispielprojekt



« C'est quand la révolution ? » Un podcast des
Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ

„Wann beginnt die Revolution?“ Ein Podcast der
DFJW-Juniorbotschafter*innen



Wichtig war uns deshalb, zusammen mit dem CEFIR ein Projekt zu entwickeln, mithilfe dessen digitale Methoden und Instrumente entwickelt werden, die wiederum neue Begegnungsformen für junge Menschen in der Berufsausbildung ermöglichen.

*Heike Deul, directrice pédagogique / pädagogische Leiterin ,
Arbeit und Leben Mecklenburg-Vorpommern e. V.*



Michaela Christmann

christmann@ofaj.org

christmann@dfjw.org



Appel à projets : 60 ans du traité de l'Élysée et de l'OFAJ

Projektausschreibung: 60 Jahre Élysée-Vertrag und DFJW

OFAJ
DFJW

Date limite de candidature : 14 novembre 2022

Einsendeschluss: 14. November 2022



- mettre l'accent sur l'engagement et la participation des jeunes
- thèmes d'avenir, qui concernent et préoccupent les jeunes (par exemple: les conséquences de la pandémie, l'environnement et le climat, les valeurs démocratiques ...)

- Fokus auf Engagement und Teilhabe junger Menschen
- geförderte Projekte sollen sich Zukunftsthemen widmen, die junge Menschen betreffen und beschäftigen (zum Beispiel: Folgen der Pandemie, Umwelt- und Klimaschutz, demokratische Werte ...)



Vivre l'engagement, construire l'avenir.
Engagement leben, Zukunft gestalten.



Catégorie I : jusqu'à 3 000 €
Förderkategorie I: bis 3.000 €

Catégorie II : jusqu'à 40 000 €
Förderkategorie II: bis 40.000 €



Stefanie Vollmann

candidature60ans@ofaj.org

bewerbung60jahre@dfjw.org



Echanges individuels
Individuelle Austausche

OFAJ
DFJW



Bourse pour étudiantes et étudiants en formation artistique

Stipendium für Studierende im künstlerischen Bereich

OF AJ
DFJW

Subvention d'un séjour d'études dans une école supérieure d'art, de musique et de danse ou d'art dramatique en Allemagne - uniquement pour jeunes ayant moins d'opportunités



Förderung eines Studienaufenthalts an einer *École des Beaux arts*, einem *Conservatoire national supérieur de musique et de danse* oder einer *École supérieure d'art dramatique* in Frankreich - ausschließlich für junge Menschen mit besonderem Förderbedarf

- Durée : 2 à 5 mois
Dauer: 2 bis 5 Monate

- Date limite dépôt : 15 juillet (semestre d'hiver) / 15 décembre (semestre d'été)
Anmeldefrist: 15. Juli (Wintersemester) / 15. Dezember (Sommersemester)

- Demandeur : établissements
Antragsteller: Hochschulen

- Forfait pour frais de voyage
Fahrtkostepauschale

- Soutien financier : max. 300 € / mois (cumulable avec d'autres financements ex.: Erasmus+)
Finanzielle Unterstützung: 300 € / Monat (mit anderen Förderungen wie z.B. Erasmus+ kumulierbar)



Ich bin menschlich und künstlerisch gewachsen, sehe die Welt mit offeneren Augen und mache auch mich als Künstlerin sichtbar.

Lisa, 5 Monate am Conservatoire National Supérieur Musique et Danse Lyon



Sofia Terhalle

kunst-arts@ofaj.org



Bourses pour stages obligatoires de l'enseignement supérieur Stipendien für studiengebundene Pflichtpraktika

OFAJ
DFJW



Bourses réservée aux jeunes qui, sans le soutien de l'OFAJ, ne pourraient pas effectuer une mobilité, inscrits dans un établissement d'enseignement supérieur en France ou en Allemagne
Stipendien für Pflichtpraktika im Rahmen eines Studiums in Deutschland oder in Frankreich. Wird ausschließlich jungen Menschen gewährt, die ohne Unterstützung durch das DFJW kein Praktikum im Partnerland absolvieren könnten.



- Durée : 4 semaines à 3 mois
Dauer: 4 Wochen bis 3 Monate
- Date limite dépôt : 1 mois avant
Anmeldefrist: 1 Monat vor Beginn
- Demandeur : Etablissements
Antragsteller: Hochschulen



- Forfait pour frais de voyage
Fahrtkostenpauschale
- Bourse : 300 € / mois, cumulable avec d'autres bourses dans la limite de 1000 € / mois
Stipendium: 300 € / Monat, kumulierbar mit anderen Stipendien bis 1000 € / Monat



Rückblickend habe ich eine wunderschöne Zeit gehabt, fachlich viel gelernt, mein Französisch verbessert, die französische Art zu leben und arbeiten lieben gelernt.

Mareen, Praktikum in Montpellier im Rahmen des Lehramtsstudiums



Jennifer Lauer

stage-univ@ofaj.org

praktikum-univ@dfjw.org



PRAXES - Stages hors cursus obligatoire

PRAXES - Freiwillige Praktika

OF AJ
DF JW



Statut juridique franco-allemand pour les stages hors cursus (demandeurs d'emploi, bacheliers, stages volontaires étudiants ...) : documents contractuels et suivi pédagogique

Deutsch-französischer Praktikantenstatus für freiwillige Praktika (Arbeitssuchende, Abiturienten, freiwillige Praktika für Studierende ...) : Vertragsunterlagen und pädagogische Begleitung



- Durée : 1 à 6 mois
Dauer: 1 bis 6 Monate
- Date limite dépôt: 1 mois avant
Anmeldefrist: 1 Monat vor Beginn
- Demandeur : jeunes 18-30 ans
Antragsteller: junge Menschen 18-30



Praxes ist eine einzigartige Möglichkeit, das Land, die Leute und die Arbeitswelt auf ganz authentische Art und Weise kennenzulernen.

Johannes, stagiaire en ébénisterie /Praktikant in einer Schreinerei



- Convention de stage bilingue
Zweisprachige Praktikumsvereinbarung
- Assurance (risques privés et professionnels)
Versicherung (privat und beruflich)
- Bourse : 500 € (unitaire) pour jeunes avec moins d'opportunités
Stipendium: 500 € (einmalig) für Jugendliche mit besonderem Förderbedarf



Leïla Sejari

praxes@ofaj.org

praxes@dfjw.org



VFA en établissement scolaire et dans l'enseignement supérieur

DFFD im Schul- und Hochschulbereich

OFAJ
DFJW



Service civique et/ou *Internationaler Jugendfreiwilligendienst* dans un établissement scolaire ou d'enseignement supérieur

Internationaler Jugendfreiwilligendienst und/oder *Service civique* in einer Schule oder Hochschule



- Candidature : auprès de l'OFAJ
Bewerbung: beim DFJW
- Allemand niveau : A2/B1
Französischkenntnisse: A2/B1



Ich empfehle das Programm, an diejenigen, die noch nicht ganz genau wissen, was sie später machen wollen, die erstmal ein bisschen Abstand brauchen.

Juri, Volontaire Franco-Allemand / Deutsch-französischer Freiwilliger



Equipe VFA / DFFD-Team

volontariat@ofaj.org

freiwilligendienst@dfjw.org



Volontariat Franco-Allemand (VFA) - Conditions Deutsch-Französischer Freiwilligendienst (DFFD) - Bedingungen

OFAJ
DFJW



- Durée : 10 mois
Dauer: 10 Monate
- 25 jours de formation (séminaires)
25 Fortbildungstage (Seminare)



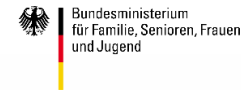
- Âge : 18-25 ans
Alter: 18-25 Jahre



- Assurance
Versicherung
- Indemnité ASC : 522,87 € / mois
Aufwandsentschädigung ASC: 473,04 €/Monat



- Cadre : Service civique et / ou
Internationaler Jugendfreiwilligendienst
Rahmen: Internationaler
Jugendfreiwilligendienst und/oder
Service civique



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

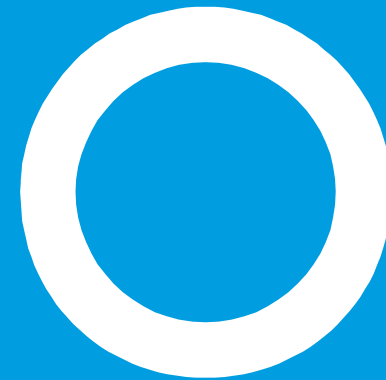


MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE ET
DE LA JEUNESSE



Outils d'accompagnement
Instrumente zur Begleitung

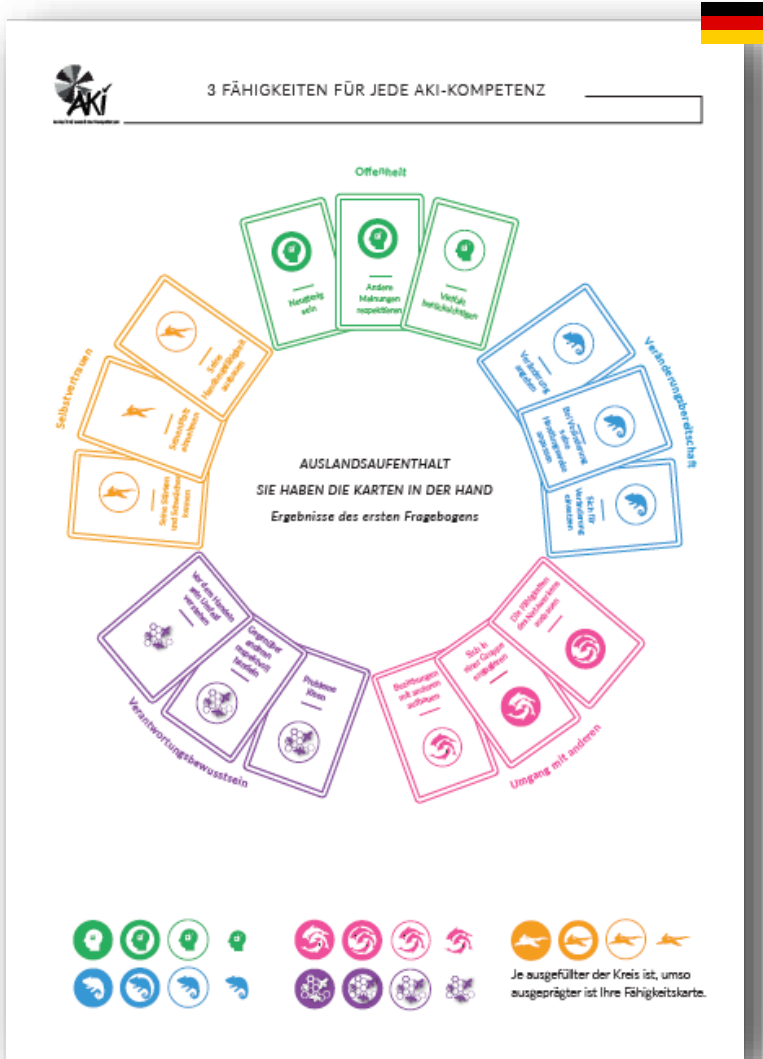
OFAJ
DFJW



AKI : Valorisation des compétences transversales

AKI: Anerkennung von sozialen Kompetenzen

OFAJ
DFJW



Jetzt vorbeischaun auf
Rendez-vous dès maintenant sur

www.aki-app.org



Leïla Seraji

praxes@ofaj.org

praxes@dfjw.org



PARKUR PARKUR



- Plateforme d'apprentissage pour la formation linguistique et professionnelle

Lern- und Wissensplattform für die sprachliche und berufliche Bildung

- Améliorer ses compétences linguistiques, professionnelles et interculturelles

Sprachkenntnisse verbessern, Aneignung von interkulturellen Kompetenzen und Wissen über die Arbeitswelt in Frankreich

- Echanger avec d'autres utilisatrices / utilisateurs

Austausch mit anderen Nutzern der Plattform

- Tutrices / tuteurs

Tutoren

- www.parkur.ofaj.org

www.parkur.ofaj.org



Camille Farnoux

parkur@ofaj.org

parkur@dfjw.org



MOBIDICO

MOBIDICO

- L'application linguistique de l'OFAJ : à la fois glossaire et outil pédagogique pour soutenir l'apprentissage de la langue du partenaire
Die Sprachen-App des DFJW: gleichzeitig Glossar und pädagogisches Hilfsmittel zur Unterstützung des Spracherwerbs
- Application iPhone disponible dans l'Appstore
Die iPhone-App ist im Appstore erhältlich
- Le chapitre « Mobile en Allemagne » rassemble du vocabulaire pratique pour la vie quotidienne
Das Kapitel „Frankreich mobil“ enthält praktisches Vokabular für den Alltag im anderen Land
- Une catégorie: métiers et secteurs d'activité (théâtre, musique, etc)
Eine Kategorie: Berufe und Branchen (Theater, Musik, usw.)

mobidico@ofaj.org
mobidico@dfjw.org



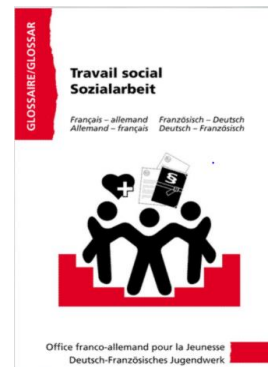
www.mobidico.ofaj.org
www.mobidico.dfjw.org



GLOSSAIRES

GLOSSARE

- Vocabulaire spécifique sur le thème de la rencontre
Spezifischer Fachwortschatz zum Thema der Begegnung
- Domaines : Intégration et égalité des chances, Travail de jeunesse, Engagement citoyen, travail social, environnement etc.
Fachbereiche: Intégration und Chancengleichheit, Bürgerengagement, Sozialarbeit, Umweltschutz usw.



Téléchargement en format pdf :
www.ofaj.org/glossaires

Download als pdf-Datei:
www.dfjw.org/glossare

Merci! Danke!

Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk

51 rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 40 78 18 18

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0

Am Ludwigsplatz 7
66117 Saarbrücken

www.ofaj.org
www.dfjw.org



<https://de-de.facebook.com/ofaj.dfjw>



@ofaj_dfjw

Newsletter
www.dfjw.org/anmeldung-zum-newsletter
www.ofaj.org/abonner-a-la-newsletter

